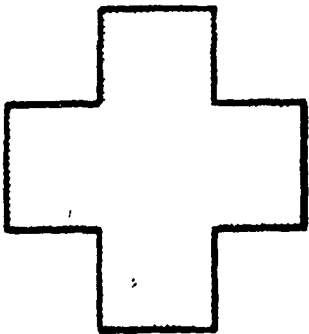




Spécial

INTERINSTITUTIONS
BRUXELLES



**DON
DE
SANG**

**les
30 septembre
et
1^{er} octobre 1991**

FR

Collecte de sang

Une collecte de sang sera faite par la Croix Rouge de Belgique les **30 septembre** et **1^{er} octobre 1991**.

Il n'est pas nécessaire de souligner l'importance d'un tel geste de solidarité humaine.

La Croix Rouge de Belgique a accepté d'établir, à cette occasion, le groupe et les sous-groupes sanguins de ceux des donneurs qui ne les posséderaient pas encore.

Cette collecte de sang se fera pour le personnel féminin de préférence le **30 septembre de 14 à 17h** et pour le personnel masculin le **1^{er} octobre de 14 à 17h**, au Berlaymont, salle S16, 2^e sous-sol.

DA

Afgivelse af blod

Der kan den **30 september** og **1. oktober 1991** afgives blod til Belgiens Røde Kors i Berlaymont, lokale S16, 2. underetage.

Der er næppe grund til at understrege betydningen af den menneskelige solidaritet, man udviser ved at medvirke som donor.

Belgiens Røde Kors har påtaget sig at bestemme blodtype og undertyper for de donorer, som endnu ikke kender dem.

Afgivelsen af blod finder sted den **30 september 1991 kl. 14 - 17**, fortrinsvis for det kvindelige personales vedkommende, og den **1. oktober 1991 kl. 14 - 17** for det mandlige personale.

Såfremt det ikke lader sig gøre at møde den ene dato, kan den anden dato benyttes.

DE

Blutspendeaktion

Das Belgische Rote Kreuz wird am **30. September** und **1. Oktober 1991** eine Blutspendeaktion durchführen.

Auf die Bedeutung der Blutspende als Ausdruck menschlicher Verbundenheit braucht nicht nochmals hingewiesen zu werden.

Das Belgische Rote Kreuz hat sich bereit erklärt, bei dieser Gelegenheit - soweit noch erforderlich - die Blutgruppen und -untergruppen der einzelnen Blutspender festzustellen.

Die Blutspendeaktion findet vorzugsweise für die weiblichen Bediensteten am **30. September von 14-17 Uhr** und für die männlichen Bediensteten am **1. Oktober von 14-17 Uhr** im Raum S16, -2, Berlaymont statt.

EL

Αιμοδοσία

Γνωστοποιείται στο προσωπικό ότι ο Ερυθρός Σταυρός Βελγίου οργανώνει αιμοδοσία στις **30 Σεπτεμβρίου** και **1 Οκτώβριου 1991**.

Είναι περιττό να τονισθεί η σημασία μιας τέτοιας χειρονομίας ανθρώπινης αλληλεγγύης.

Ο Ερυθρός Σταυρός Βελγίου δέχθηκε να προσδιορίσει την ομάδα και τις υποομάδες αίματος για όσους αιμοδότες δεν τις γνωρίζουν ακόμη.

Η αιμοδοσία των γυναικών θα πραγματοποιηθεί κατά προτίμηση στις **30 Σεπτεμβρίου (14.00 - 17.00 μμ.)** και των ανδρών στις **1 Οκτώβριου (14.00 - 17.00 μμ.)** στην αίθουσα S. 16, δεύτερο υπόγειο στο Berlaymont.

Blood Donations

The staff are notified that they may donate blood to the Belgian Red Cross on **30 September and 1 October 1991**.

There is no need to stress the importance of such a humanitarian gesture.

The Belgian Red Cross has agreed to establish the blood group and subgroups of any donors who do not yet know them.

Female staff may come on **30 September between 14 and 17hrs.** and male staff on **1 October between 14 and 17hrs.** in Berlaymont -2, room S16. However, if it proves impossible to come on the day indicated use the alternative one.

Donación de sangre

La Cruz Roja belga organizará una donación voluntaria de sangre los días **30 de septiembre y 1º de octubre de 1991**.

Huelga subrayar la importancia de este gesto de solidaridad humana.

En esta ocasión, la Cruz Roja belga comunicará a los interesados que no lo sepan su grupo y subgrupos sanguíneos.

El personal femenino realizará la donación, preferentemente, **el 30 de septiembre entre 14-17 h** y el masculino **el 1º de octubre entre 14-17 h**, en ambos casos, en el edificio Berlaymont, sala S16, 2º sótano. Si fuera imposible acudir en el día indicado, puede acudir en el otro.

Donazione di sangue

Una donazione di sangue sarà organizzata dalla Croce Rossa Belga il **30 settembre e 1º ottobre 1991**.

E' superfluo sottolineare l'importanza che riveste tale gesto di solidarietà. La Croce Rossa Belga ha accettato di stabilire in tale occasione il gruppo ed i sottogruppi sanguigni dei donatori che ancora li ignorassero.

Per i funzionari femminili la donazione di sangue avrà luogo di preferenza il giorno **30 settembre dalle ore 14 alle 17** e per i funzionari maschili il giorno **1º ottobre dalle ore 14 alle 17** nella sala S16 secondo sottosuolo, Berlaymont.

NL

Bloedinzameling

Het Rode Kruis van België zal op **30 september** en **1 oktober 1991** een bloedinzameling houden.

De betekenis van dit gebaar van menselijke solidariteit behoeft niet te worden onderstreept.

Het Rode Kruis van België heeft zich bereid verklaard ter gelegenheid van deze inzameling de bloedgroep en subgroep te bepalen van die donors, bij wie dit nog niet is geschied.

De bloedinzameling voor het vrouwelijk personeel vindt bij voorkeur plaats op **30 september van 14 - 17uur** en voor het mannelijk personeel op **1 oktober van 14 - 17uur** in zaal S16, 2e benedenverdieping, Berlaymont.

PO

Colheita de sangue

Nos dias **30 de Setembro** e **1º de Outubro de 1991** a Cruz Vermelha da Bélgica procederá a uma acção de colheita de sangue.

Desnecessário será sublinhar a importância de que se reveste tal gesto de solidariedade humana.

A Cruz Vermelha da Bélgica fornecerá, nessa ocasião, a indicação do grupo e dos sub-grupos sanguíneos aos dadores que ainda os desconheçam.

Esta colheita de sangue realizar-se-á, quanto ao pessoal de sexo feminino, de preferência no dia **30 de Setembro entre as 14 e as 17 horas**, e para o pessoal de sexo masculino, no dia **1º de Outubro, entre as 14 e as 17 horas**, no Berlaymont, sala S-16, 2º sub-solo.